

зала 18 ппкафъ 293 полка 2 № 48/

#### Изъ Библіотеки для чтенія А. Смир дина

# No 10370,

За годъ . . 10 рубл. сер За полгода 6 » » За 3 мѣсяца 4 » » За мѣсяцъ 2 » »

За годъ . . 10 рубл. сер. За чтеніе книгъ съ жур-За полгода 6 » » налами 20 рубл. сер.

Новыя книги держать не болье двухъ недъль.

РИГА, И КИММЕЛЬ, КНИЖНЫЙ ПАГАВИНЪ.

Map ry Mores

## краснословіе

MAN

# Р И Т О Р И К А Въ краткихъ правидахъ

AAA -

всеобщаго употребленія.

сочиненная

Г. Галліенномь де Салморенць.

Переведена съ Французскаго

0000000000000

Въ Санктпетербургъ.

Печатано въ типографіи М. Овчинникова 1785 года.

reserved to the serie H O T H Q 松花, sandarina on Characthero 美国工作。1985年第2日的 清阳是 国际文 appropriate Manageron in de unen abor teri

T po

MI

ДЛ

Han

OH:

изв

Mor

M A

He I

какъ

mop?

# \$\\ \tag{3} \\ 2 \\ 481

## Опредъление Риторики.

Риторика есть наука говорить хорошо обо всемь безь извятия. Другія науки имьють ограниченной прелмыть; сія же напротивь другихь не имћенів предбловв кромб природы; все для нее возможно. По чему говоришь Циперонь вь сочинении, которое онъ намь оставиль о сей матеріи у что она есть пространная дорога, гав ораторь можеть быжать по своему прон изволенію. Предміны самые низкіе могуть представлены быть ораторомъ высокими. Гомерь говориль о мышаль и лягушкахв столько же высоко, какв и о Троянах в и Греках в Виргилій не менье превзопель вь описании мухи, какь, въ своей енеидь. Овидій описаль столько же благородно блоху, какъ и своих в богов в. Словом в искусный ораторь можеть распространиться столь же

же хорошо надъ власами прекрасной женщины, какъ и въ описанти цълаго лица. Я приступаю къ родамъ ръчи.

## о родахъ.

- т Судебный.
- 2 Доказашельный.
- з Разсуждающій.

Первый изъ сихъ родовъ употребляется только въ предложенїяхъ сомнительныхъ и спорныхъ.

Вторый имветь предметомь пори-

Третій надлежить до всего того, что надлежить до разсужденія.

И такъ обвинять и защищать есть матерія судебнаго рода.

Хвалить и поносить есть матерія рода доказательнаго.

предміть рода разсудительнаго.

# о родъ судебномъ.

Сей родь состоить вь разсужденіи о какої нибудь вещи, справедлива ли она или нътв. Ораторъ въ ономь должень разсматривать строго всь обстоятельства матерїи опроверга емой им в или защищаемой: время, місто, лица, пришчину, ся начало и дійствія: словомь ничто не должно ему быть не извъстно, что касается до слога, то онв не столько должень стараться о пышносши, согласии и плавности, сколько о слогь простомь и естественномь. Вь семь родь позволено оратору опровергань доказательства своего соперника взаимным в образом в. Ежели онв будуть важны, то онь должень твердо отвергать, ежели маловажны, то шушками, ежели наконецъ грубы. должень бышь отвіть полнь негодованія и силы, каковый саблаль молодой Венеціанской посланник при дворъ Рамскомь. Папа прервавь его рычь отв нескромности, спросиль его: для чего A 3 респу-

республика ему прислала посланника столь молодаго человіка, которой єще бороды не имъль? для того, отвъшствоваль гордо сей Венеціянинь, что она не судить о заслугахь по бородь, а иначе бы она прислала козла: поточь продолжаль онь спокойно рыв. Сей молодой человікь назывался Мопениго. Ескорь его ръдкін заслуги са влали его посломъ при дворъ В некомъ. Императорь искавщи давно случая насміяться Венепіанской республикъ спросиль иткогда у него въ присушеть вій самых вервых вельможь государства: изв какой земли происходять крылатые львы, которые супь гербомв Венецін? изв шой, ошві тепвоваль посоль остроумно, гав родятся двуглавные орлы, подразумъвая здісь гербь Имперіи.

## о родь доказапиельномь.

Сей родь разділяень похвалу и поношеніе. Цицеровь употребляль оный и

вь томь и вь другомь случав. Ибо похваливъ однажды въ ръчи Красса предв народомв, послѣ того два дни спуста не преминул в на том в же самомь мість саплать изв оной поносную кришику, и когда Крассъ оному чрезвычайно удивился; по Цицеронь ему сказаль: вы напрасно удивляещесь сему, что я вісь хвалиль, я хортыль показать свое красноръчие, и чтобъ въ томь успъть, я выбраль для сего худую матерію. Сей родь заключается вь пыцномь, пылкомь и великольпномь слогь. Ораторь въ ономь должень кидать полною рукою цваты краснорічіл и обогащать свое слово великольпныйшими фигурами, но онв долженъ наипаче казапися не склоннымъ ни на ту, ни на другую сторону въ томь, что онь хвалить или поносить. Наиболье вы семы родь должены оны убъгать увеличиванія. Находятся столь необычайныя вещи, что сколько бы онв справедливы ни были, однако орашоръ не должень оныя очень испытывать,

но касаться слегка по совыту г. Боало въ его Пінпической наукъ кн. 3.

Отнюдь не представляй того, что не возможно. Что истинно, другимь покажется то ложно.

Балсакъ сколь ни славень; но часто погръщаль противъ сего правила. Онь увеличиваеть напр. чтобъ сказать, что г. Боа-Роберть сложентя твердаго, онь говорить, что его тъло не можеть быть разрушено никакимъ случаемъ, какъ развъ молнтею или падентемъ горы. Однакожъ я не совттоваль бы г. Боа-Роберту полататься на слова Балсака, и подвергать свое тъло пушечному выстрълу.

# о родъ разсуждающемъ.

Сей родь употребительные всых. Песарь его употребляль сь толикою же выгодою, как и свою шпагу. Сей великій мужь почиталь, что столь же слато управлять словами, сколько в ору-

оружиемь. Симь то образомь можеть всякой возбуждать страсти и приводишь сердца къ тому наміренію, къ котпорому хочеть ихъ склонить. Но вь семь должно поступать сь великою осторожностію. Надобно возбуждать страсти, но не надобно ихв приводить вь разстройство, ибо вмёсто вылёчиванія бользни можно болье оную растравить; поелику не льзя выл чить рану св такимь же насилість, св какимъ она сдълана; подобнымъ образомь не льзя возбуждать страстей вв людяхь сь такою же силою, сь какою погасинь можно. Есть бользни, котпорыя требують продолжительныхв лекарствь, другія же напротивь малыхв, словомь надобно остперегаться, дабы музь не превратить въ фуріи и поле Риторики не сділать полемь баталіи. Сего довольно о родахв; я приступлю кв качествамв рычи.

## ) 10 (

## о качествахъ ръчи.

## Оных в считается 5, кои суть:

- л. Изобрітеніе.
- с. 2. Расположенте.
- з. Выражение.
- 4. Памянь.
- 5. Произношение.

Исрвое состоить вы изобретении всего того, о чемы ораторы должены говорить. Еторое вы порядочномы расположении Трете вы красивомы предложении, Четвертое вы выучивании на память, Иятое вы приятномы произношении,

# о изобрѣтеніи.

Оно состоить въ приисканти матерти, въ приведенти причинъ могущихъ доказань то, о чемъ говоришся. Надобно сперва помышлять о вещахъ, потномъ о словахъ Иначе подобно было бы живописцу, которой старается сперва сперва о красках в, потом в уже о предмёть, которой он в должен в рисов вать. Когда оратор в один в раз в хорошо выдумал в свое расположенте, то слова уже раждаются обильно в в его устах в. Как в говорит в воало с в Гораціем в за потором в воало с в гораціем в за потором в в потором в потором

Что поняли, то намъ пересказать удобно.
И самыя слова текуть изъ устъ

Тогда то наши произведентя суть истинныя діти, въ противномь же случать суть выкидыни, которые родятся безобразными, кривлявыми или горбатыми, ежели позволено мит такъ изъясниться:

## о расположении.

Сколь бы трудно для оратора было въ сочинени какого нибудь слова, если бы онь приискавши доказательства на свою материю не зналь науки оныя распорасположить Онв походиль бы на архитектора, которой обделавши камни для спроентя, но не умель бы ихв положить на свое место. Чтобь сделать приятной венокв взору не довольно собрать цветовь различнаго вида, но надобно ихв расположить симв приятнымв различемв, которое есть мать приятностей, и которое есть мать природы. По чему одинв изв великихв стихотворцевь сказаль на сте:

Пріятность, красота тогда въ вещахъ бываетъ. Когда располагать ихъ, кто искуство знаетъ.

# о выраженіи.

Оно состоить вы выборь словь, которыми мы хотимы изыяснить по, что изобрьли и расположили. Изобрытение и расположение зависять оть разсудливаго человыха, а выражение зависить сить

сить от упражнентя оратора. Какь слова ничего не будуть имыть важнаго, если не будуть подкрытляемы мыслями, подобно мысли не будуть пртятны, если онь худо будуть выражены: и для того заблаговременно должно стараться изображань вещь тымь слогомь, которой даеть видь малышимь вещамь, и которой нынь вы толикой славь, что требують онаго даже и вы такихы случаяхь, гдь надлежалобь истинны явиться совсемь нагою и безь укращентя.

При семь ораторь должень стараться о точности, чистоть и ясности, чтобь его періоды имьли полной смысль, такь чтобь ничего не можно было отнять кромь нужнаго и ни прибавить кромь безполезнаго.

#### о памяши.

Мзобрітнии, расположивши и укравивши свою Риторическую річь, надлежипіь межить ее выучить наизусть, чтобь быть вь состояни произнести оную; А сте не можеть быть безь помощи памяти искуственной; которую Квинтилань вь своихь Риторическихь наст блентяхь называеть хранилицемь душевныхь сокровиць, по тому наиболье что она хранить в рно то, что ей поручено, дабы возвратить при случав.

Память разазляется на два класса: на естественную и художественную,
Первая происходить от натуры, но
искусство можеть оную вы большее привести совершенство Посредствомы сея
Мипридать зналь 22 различные языка,
а Отторая искуственная состоить вы припам товании ныхоторыхы м сть, копорыя суть какы бы оттычи предмытовь, кои надасжить мыстною. Всякой человыхы вы состоины упот реблять
сте художество по кранней мырт тогда;
когда

когда мы не имбемь памяти естественной, какь искию базвийй вь Парижь и долженствовавийй жениться вь Турь, написаль вь своей записной книжкъ для памяти, чтобь мнъ не проъхать Тура, гдъ надобно жениться.

# о произношении.

Сте есть нужнъщиее изъ встхъ качествь рычи. Оно состоить вы произнесеніи и вь тівлодвиженіи, котпоров по справедливости должно назваться душею обчи Безв него всв другія четыре сушь ничто. По чему Квинтиаїань называль Сокрапіа превосходнымь писателемь, но жалкимь орангоромь. Можно сте также сказать объ опцъ Бурдалу, которой делаль превосходныя проповеди, но сказываль столь худо, что принуждень быль заставлять ихъ сказываны вв тоже самое время ввиной церькви другаго Езушта наполненного прілтностію, контрой пліняль всехь слушателей, такь что Бурдалу говофинф

риль самь: то воздавали проповъдямь товарища его, что отнимали от проповъдей его; по чему Блало говорить вь своихь спихахь:

Блаженъ тотъ, кто сей даръ имветъ,

Что голосомъ владьть умьеть;

А не поеть какь столповов.

Стя часть казалась столь важною начальнику латинских в ораторовь, что онв учился оной самв у славнаго комедтания вв сеое время, своего друга и челов ка ученаго Росстя. Весьма важная наука знать перемінать свой голось. Н тв ни чего скучные, какв говорить однимь голосомь. Но св другой стороны надобно удаляться пронзительнаго голоса или слабаго, какв тоть, такв и другой равно вреденв. Свидытель сему тоть проповыдникв, которой говоря напослыдокь о жалости, и думая тымь возбудить слушать.

таптелей, говориль столь тихо, что ни кто его не слыхаль, в не толь. ко сердець, но даже и ушей не коснулся. На что единъ весельчакъ сказаль: чино сей проповтаник в был в человык в удивительной, котому что онв о предмыть столь печальномв, говориль веши неслыханныя, и что он в им говориль руками, а они слушали глазами. Какъ потребуеть случай, ораторь должень возвышать или понижать толось, потому какь сожальне, гиввь и другія страсти господствують болье или менье. Тонь голоса, все дь лаеть, одна всив произнесенная различнымь голосомь часто имветь разныя внаменованія, напр. когда Спасипель міра жедиль по водамь, и когда его ученики устрашенные почитали за привижініе, онв ихв увериль, сказавь св тихостію: Азъ есмь, но когда онъ сказаль шть же самыя слова Іудеямь искавшимь его вы саду, и навель страхь на ихв душу и ихв встхв повергв на землю. Что касается до шелодвиженія, FFIO то оно должно быть умеренное в пристойное кв матеріи. Но оно не должно быть частое, непристойное и неблаговременное. Находятся ораторы столь неумеренные вв телодвиженій, что ихв можно почесть за беснующихь, каков в быль ораторь Курїонь; что принудило сказать одного разслабленнаго и веселаго человека, что ежели оны не будеть находиться по щастію близь того места, где Курїонь речь сказываль, онь непременно будеть сведень мухами.

## о слогъ.

Ихъ четыре рода, а именно: высокой, посредственной, простой и шутливой:

- и плодовитой.
  - 2 Краткой и тонкой.
- 3 Долженъ быть всегда одинаковый и наблюдать средину между важностию перваго и тонкостию втораго.

4 Составлень бываеть изв трехв другихв, все что подлежить чувствамь, долженструсть быть предмь. томь сихь четырехь слоговь, но вообще свойство слога есть быль яснымв, плавнымь, естественнымь и приличнымъ ко времени, мъсту и лицамъ, ибо напр. что касается до времени, сколь бы глупо было для оранора, когда бы онь воинамь сталь сов товать покой. когда они уже быются вв строю, что касается до места, що как в бы принять быль ораторь, ежелибь онь сталь говорить вы темницахы о пользы путешествія; что касается 40 лиць, то также бы было непристойно совътовать монахамь воспріять світскую жизнь. О семь то ораторь должень наипаче размышлять по примъру сего совъшника Парламента Дофинскаго, человека умнаго, котпорому велено от в сочленовь своихь изъявить сожальние первому президениту о смерили супруги его. Сей последней, чтобь избавиться отв церемоній необходимыхь, при такомь случать приказаль своему кучеру одтться вы платье, какое носять президенты, и закрыть свое лицо траурнымы покрываломы и выслушать рычь совытника не говоря ни слова, которой по щастно примытивь обмань вально того, чтобы начать свою рычь, спросиль его хитро: по чему овесь; и сею шуткою, которая случилась кы стать, всыхы привель вы смыхы.

## о слогъ высокомъ.

Свойство сего слога состоить вь томь, чтобь быть благородну, обильну, возвышенну и согласну болье нежели другіл, онь приличень трагедіямь, епическимь поемамь, словамь и вообще всьмь великольпнымь рычамь. Поелику должно укрыль ть величество вещей благородностію мыслей и выраженій, для сего онь должень быть украшень больше нежели другія. Вь немь употребляются пространные періоды круглые,

но которых вы долгота не дразда затруднительными, темными и непонятными, поелику три конца красноръчія состоять вы томы, чтобы угодить, усовътовать и научить. Но сего никогда не можно учинить, когда періоды будуть долги. Тъ, которые любять пышность употребляють всегда слого высокой, наипаче молодые люди, котпорые обыкновенно наполнены бывають худыми вещами, которыя они выучили еще въ училищахъ и которыхъ они же могуть забышь столь скоро. Все то, что есть не столь естественно, надущо, пышно, великоленно, кажешся имъ красиво. Они подражающь тому неискусному художнику, котпорый написаль на Венерь всю одежду злашую, конюрой однакож в оная ни мало не следала кра-COMbl.

# о слогь средственномь.

Сей слогь должень бышь мужественный, сильный и удаленный всякаго Б 3 притворства. Онв употребляется ввописаніях в и повъствованіях в. Онв требуеть умъреннаго свойства между высотою и низкостію, т. е. средины между высоким и простым в. Онв имъеть свои пріятности и свои укращенія, хотя мы видим пастушек одътых весьма просто; однако онъ гораздо приманчив нежели госпожи богато убранныя и одітыя великольтно: часто постояной красоть, благородному величественному виду предпочитають видь простой, но пріятной.

# о слогъ простомъ.

Ежели слогъ высокой довольно обогащень мыслями, великолепень, благородень; ежели посредственной нёсколько смёщень; то простой должень быть совсёмь обнажень, ибо онь онаго не вмёщаеть. Онь пребуеть обыкновенных выраженій. Его качества суть ясность, чистота и еспественность. Онь употребляется въ комедіяхь и въ свою пріятность, хотя безь великольжія, по свидьтельству Боало.

> И самой низкой слогь имветв благородство.

Я не буду приводить другаго примера кроме сего места. Симо слогомо все простыя сочинентя пишутся. Я приспіупаю ко шутливому.

## о слогъ шуппливомъ.

Я весьма удивляюсь, что досель ни одинь Французскій сочинитель не имьль намьренія написать подробно о семь слогь, по чему я намьрень обь ономь ньчто сказать; я увърень, что онь столько же требуеть труда, сколько и другія; но о семь немного будемь говорить и не остановимся болье на сей машеріи.

Сей слого соединяето пріятное со полезнымо. Оно употребляется во шуть Б 4 кахо

нахв и кв осмьянию пороковъ. Объ немв можно сказать то, что чизнается на занавъсъ Италианскаго театра въ Парижъ.

Порочнымъ онъ смъясь ихъ испра-

Впропичемь много находишся лиць. котпорыя не столько кажутся намв пріяшны, когда онъ смъюшся вежели шогда, когда онв принимають на себя видь важной: подобно сей слогь не столько имфеть красоты, когда онь шуточнымь образомь предлагаеть о вещах в важных в. Находится много сочинителей, которые болве успым вы сотиненіях в шупючных в нежели вв высоких в. Съ какою пріятностію напр. Синезій савлаль похвалу лжи, Куферь слепоть, Фаворинь безобразію, Пирхгеймерь подагръ, Превиделли язвъ, Клавїон в неправосудію, Ераэм в глупости, Геинзій гнуснымь насъкомымь Маїорагій грязи, Диверлієрь ничтожеству, Калкагнинь блохь, Геннзій вии, Руиллардъ

Аарав соломв, Менаній ченіверодневной лихорадкь, Меланхіпон в муравью, Скалигерь воробью, Іусть Липсій слону. Самой осель нашель себь хвалителя вы Іоаннь Пассерать, которой изь всехы Французовь зналь основательные Лапина ской языкь.

И шакъ шушка прилична слогу шутаквому; но надобно чиобъ шутка была пристойная, осторожная, благородная и честная, словомь такая, коморой древние поставляли начальникомъ бога Момуса. Иначе шутить есть на что иное, какв принимать ремесло, боличновь. Однако есть случаи, гав одна досадительная шушка требует в язвищельнаго ответна, шакв. какв сле лаль Ишпанскій посоль Генриху IV, которой сказаль ему: что онь могь бы вь одинь день сходить и выслукамы объдню въ Миланъ, а оттуда придти объдань въ Неаполь. А когда такъ, ощвініствоваль колко посоль, що возмо Велитество могь бы шакже сходыть выслушать вечерню вь Сициаїи.

**b** 5

## о частяхъ рвчи.

Оных в считается обыкновенно четыре, т. е. приступв, повъствование, подтверждение и заключение.

## о приступъ.

Приступъ собственно есть вступленте въ ръчь Риторическую, чтобъ
приуготовить слушателя къ вещамь,
о которыхъ онъ долженъ говорить и
получить его вниманте, благоволенте и
довъренность, которыя суть три конца оратора; вниманте получаемъ предлагая новой и важной предмътъ; довъренность не дълая себя подозрительными; благоволенте подая надежду, что
принявъ нашу сторону произой детъ вещественная польза.

Хотя накоторые сравнивали приступь рачи съ органами церковными, которые служать только къ продолженто службы, однако оный столь нужень въ рачи, что Луктань и Цицеоонъ ронъ почитають опущение оных в непростительными. Подлинно приступь въ ръчи есть как в бы вход в уздания. Архитекторы дълають обыкновенно к в своему зданию великолъпный вход в; подобно оратор в должен в св начала съ ръчью поступать.

Сколько бы рѣчь пространна ни была, но приступь должень быть написань весьма краткимь слогомь, такъ какъ поступиль депутать провинціи Дофинской. Ему было приказано чишать обчь Маршалу де Ледитнерь, которой быль объявлень тубернаторомъ той страны. Г. Мариалъ, сказаль ему депутать, я умью вамь наскучить, и могь бы то савлать такь как в и другіе, но я желаю лучше вамь принести дары отв провинции. Сте всего есть важнее, а прочее говорить буду безаёлицу. Маршаль признался, что ему никакая рычь столько не понравилась, Я согласень сь нимь.

## ) 28 (

## о повъствованіи.

Повъствование состоить вы предложени дъла, о которомы слово идеть. Квиншиліаны вы своихы Риторическихы насцавленіяхы кн. 4 говорить, что оно должно еміть такь, какы приступы три следующія качества: віроятіе, ясность и краткость. Віроятіе, дабы вірили, ясность, дабы не обременить виманіе слушателя, краткость, дабы не наскучить. Должно подражать мудрому ссму правилу г. Боало.

Будь ассив, справедлияв и кротокв въ повъстяхь.

И не подражайше июму спряпчему, коморой продолжительно говориль о фьль одного крестьянина, у комораго украли каплуна, но судья соскучивь плодовищостно его словь, сказаль ему:

Остовь захиень скоряй луну в возераниям на каллуну.

## ) 29 (

## о подтвержденіи.

Стя часть рёчи состоить вь опроверженти доказательствь своего соператика и вы приведенти своих в доказательствы краткимы и твердымы образомы. Надобно доказывать дёло причинами важными, убъдительными и основательными. Изрядныя причины укратия рёчь ее укрыпляють, подобно стольбамы здантя, которые поддерживая его вмёсть и укрыпляють; словомы сказать, какы Цицероны говорить кы Геренну кн. І. что подтвержденте есть основанте, на которомы все дыствтвосновано.

## о заключении.

Сія часть составляеть конецв рычи. Не столь похвально начать рычь, как в окончить оную, по пословиць, что конецв вычаеть дыло, оно есть соединеніе всых в прочих частей рычи или центрв строчекв, ибо подобно накв

жак в конецв сраженія усовершаеть побъду воина, такв заключеніе можеть усовершить побъду оратора.

При ней надобно остерегаться, чтобь не кончить рычь шуточно, но осторожно такь, чтобь никто не примытиль вы собрании, что рычь окончена. Заключение состоить вы краткомы повторении того, о чемы говорили прежде вы рычи и вы движении страстей. Я ничего не скажу о первомы, приступлю ко второму, что есть нужные.

Чтобь возбудить страсти, откуда зависить часто успьхь рьчи, то надобно употреблять стю побраносную науку, которая, такь сказать, содержить духь вь своемь владычествь, которая его обращаеть куда хощеть, водить сердца, управляеть волю, начальствуеть надь страстьми. Стя наука есть та, которая жалостто склонлеть, гнавомь ободряеть, страхомь устраустращаеть, надеждою отважнымь делаеть; словомь стя наука есть та, которая делала часто победителями начальника Латинскихь ораторовь вы собранти и феатре его ораторических в трофеевь. Здёсь то должень ораторы блистать и вдругь гремёть и бросать щедро цвёты краснорёчтя, которыя имёють силу склонять на свяю сторону, употреблять фигуры живыя и совётовательныя, чтобь излёчить больныхь, склонить невёрныхь, укрёпить усовётованныхь, поразить своего сомерника и во всемь торжествовать.

Качество заключенія есть краткость, она должна вдругь заключить; для сего должно избёгать отступленій, постороннихь рёзей и другихь служащихь ко увеличиванію рёчи вещей. Такь какь случилось сь однимь проповідникомь, которой никакь не могь окончить свои рёзи о блаженстві. Одна прекрасная и остроумная женщина сказала ему на ухо, когда онь окончиль.

Ночтенный отець, вы позабыли одно изв блаженствь; какое оно, вопрошасть ее проповтаник в; сте, св поношентемв оптвыпствуеть госпожа, что блажени суть ть, кои не были на вашей пропозвий. Отя мудрая насмышка его не исправила, ибо сей же самой проповедникв, которой ко всемь своимь великимь дарованіямь присовокупляль и слабость зрънія, сказывая посль вв той же церквы, но о другой машеріи, савлаль такимь же, т. е. толь долгим и скучным в обравомь, что слушатели подремавь два или тои часа хотвли итти вонв: понамарь сей самой церькви соскучившись такв какв и другіе, увидьлв есбя одного въ церьквь, подошель тихо кв кафедов и сказаль проповыднику тюрой ничего не видаль, что происходило въ церьквъ, государь мой, ньть никого здісь, но для вась нужды шемв мале, продолжайте даліе. Вотв намь ключи отв церькви, когда окончине , то пожалуйте заприте фиери,

# о фигурахъ Риторическихъ.

Ихв находится великое множестиво: изъ которыхъ нынь многія находятся въ употреблении только у Езуитовъ, кои всегда отстають последнее отв худых в обыкновеній. Главныя и нынъ употребляемыя фигуры суть следующія: Метафора, Полинимія, Тропь, Етопеїя, Метонимія, Ипербола, Иронія Подобіе, Принаровленіе, Обращеніе, Лицевведение, Сражение митий, Прехожденіе, Указаніе, Повтореніе, Противоположенте, Опущенте, Восклицанте, Проклинанте и наконсцъ Умноженте. Я приступаю къ разсматриванію самых в унотребительній шихь фигурь.

## о Иперболъ.

Сія фигура состоить вы чрезвычайномы увеличиваній, которая увеличиваеть или уменьшаеть вещи, ихы представляеть большими или малыми, каковыми онь вы самомы діль не бывають; подобно зрительнымы стекламы;

Komos

которые представляющь предмёты гораздо больше, нежели они вы самомы драб суть. Она чрезвычайно полезна для оратора, когда выраженія общія суть слабы напр. я искусному живописцу велю представить старость ліса, которой болье уже не находится.

О сколь доволень я и сколько вос-

Увидьзь рощи ть, сталь ими поражень, Какь время началось они тогдажь настали

И тысячу въковъихъ предки почитали; Но чтожь? зеленость ихъ такая же была,

Съ какою въ первый день природа создала.

Воть истинное понятие Иперболы.

Ипербо. Б для того любовник в по-

Что нъслолько выловъ минутою считаетъ,

Что благо въ часъ, а эло во въкъ, онъ говоритъ

И правило сте всегда въ умъ твердитъ.

Но ежели Ипербола можеть превосходинь истинну, то не должно доходить до посмъянтя. Я скажу одинь примърь для доказательства сего, можно ли вообразить смъщные сего петимстра, которой говорить, что онь воздаль почтенте своей любовницъ вы своемы святилищъ, что Венера и Елена тогда бы достойны были ся служанками, когда бы за одинь ся влась можно искупить пленнаго Царя. Онь еще говориль, что ся руки были столь чисты, что поставиль бы за честь оными быть удавлену.

# о Ироніи.

Стя фигура употребляется тогда, когда говоря о вещи разумьемь противное. Она зависить какь от голоса, такь и от значентя словь. Стя то фигура осмываеть людей при похваль, и хвалить ихь при поношенти, словомь она дылаеть сатиру на людей тыми же самыми словами, какими и Панегирикь, какь Цицеронь товорить В 2

Августу: удивленія по истиннъ и еозвышенія достойный Оптавій, которыя слова могушь значить, что онв быль удивипислень. Но не льзя его превознесть болье. Циперон в разумых в чрезв то, что бы надобно его возвышить на достоинства, но на висилицу. Воть еще два примъра. Бласакъ дъ лая отвыть на письмо, котораго онь ожидаль долгое время безполезно, сказаль: ваше письмо до меня дошло, никогда не слыхано шакого приліжанія. Вь два м сяца ваше письмо перещло четыре мили, дало постышения требующее очень бы могло получить успыхв такимь образомь. Наконець кошка, которую вы мит дали, начинает в уже привыкать и первой знакъ дружества она вчерась оказала, чуть было не оторвала у меня руку: она лучшая скоппинка вь свыть. Одинь посредственной проповедник в котпорой весьма худо го. вориль проповедь о посыть вы сдной церьквь, въ которой за годъ прежде его одинь искусный проповідник в хорошо го-

вориль о томь же, сказаль сь пріять ностію: когда мой предшественник в затсь проповідываль, то художники остпавляли свои лавки, чтобъ его слушать проповідь, купцы свои товары; что касается до меня, то я проповыдуя сей годь, все привель вы порядокь, ибо ни кто не тревожился, чтобь придши меня слушать.

## о Метафоръ.

Ментафора есть извъстное выраженіе посредствомь котораго значеніе собственное переходить вь несобственное. Она есть остроумное представленіе вещей св больщею пріятностію живости.

М етафора бываеть полезна, осмъ ливаюсь сказапь нужна, когда мы принуждены сказать что нибудь непристойное напр. одинъ шуточный пепциметр весьма великій любитель женскаго пола, которой никогда не хотьль жениться и даваль знать остроумно свои поступки сими словами: я приняль вев таннетва, выключая зако-

В з соче

сочетанія. Я никогда не имтль сего послъдняго на сригиналь, но много онаго сдълаль копій.

Надобно остерегаться, чтобь когда мы начали одинь разь Метафору, оную продолжать до конца, а не различнымь образомь кончиць, какь Горацій, которой сказаль:

а. На накозальнь бить негодные стихи.

Горацій съ его позволенія говориль или о стихахь худовыкованныхь, или обхо-

Квинтилій, естьли что читали передь нимь, Воть то и то поправь, говариваль онь имь, И буде скажеть кто, разь десять принимался, Но лучше я не могь и трудь мой такь остался. Тогда совьтоваль то вовсе замарать Изь передълать внозь иное выпра-

влить.

а. Онр выше сего сшиха такъ говорить:

обходиться со стихами худо предложенными; то же есть как в бы говорил в товар в своему ученику: положи опять сте мясо на сковороду, оно еще не ужарилось. Малгерб в сатлал подобную Горацтю погращность в в одной изв своих в одв приписанной Лудовику XIII. гат он в говорит в к в сему Государю так в:

Возми Лудовикъ громъ, поди какъ левъ свирълый.

Какое сходство имфеть громь со львомь. Это то же бы было, ежели бы Лудовикь сказаль одному изв своихь солдать, возми свою шпагу и ступай какь стряпчей.

#### о подобіи.

Стя фигура не что иное есть, как в снесенте двухв вещей между собою сона есть пртятивииля вв Риторикв, она не только научаетв и представляет в чрезв подобте истинны отвлечен-

B 4 ...

нъй-

нь шія, но и даеть еще о томь великое понятіе напр. какь Малгербь говорить съ Гораціемь:

Война любви подобна
Во всёхъ предмётахъ сходна,
Понеже кагъ влюбляться
Есть дёло молодыхъ,
Такъ на войнъ сражаться
Есть такъ же участь ихъ.

Боало такъ же говорить въ своей последней сатиръ.

Честь, слава острову высокому подобна, Какъ свергнешься, назадъ дорога неудобна.

Но въ семъ случав надобно шакъ поступить, чтобъ степень сравнентя быль всегда взять от вещи благородной, а не подражать Гомеру, сколько ни великъ онъ быль; онъ уравнилъ Агамемнона коровъ, потому что онъ имъль подобной цвътъ, сте было бы то же какъ ежели бы кто сравнилъ Кардин

Кардинала съ варенымъ ракомъ, потому что они оба красны.

Одинь писатель вы наше время уподобиль великаго министра, конторато я имяни не упомяну, храмому, потому что онв не прямо ходиль вв управлении дълв. Но его сравнение также храмлеть, какь и храмой его. Сколько сравненія придають красоты вь сочиненій, столько они напротивь того не должны быть часты; сте будеть порокв, какой нынашний писатель приписаль Демосфену, которой оными наполниль свои рачи, но сей писатель самь вь противной сему вдался порокь, ибо опасаясь, чтобъ не навлечь на себя такого же поношенія, не положиль ни одного подобія в своемь сочиненій; можеть спаться онь хошьль быть безполобным в писателемв.

## о приноровлении.

Сія фигура состоить вы томы, чтобы употреблять вы различномы смы-

сав одно и то же слово или два слова подобныя. Итть ничего пріяните сея фигуры вв насмешкахв напр. Цицеронь видя Марка Аншонія, кошорой распустивь долгое свое платье, говориль кв народу ръчь со всевозможнымв ласкительствомь, сказаль ему сь насмынкой: ни кшо не говориль ошкрышо как вы. Когда туть же Цицеронь быль поставлень на мъсто Канинія, когпорой умерь, спустя день послъ консульства поздравляль сь насмышкою Римской народь, что онв имълв птакого Консула, которой столько быль попечителень, что не спаль во время своего консульства. Стихотворецъ Менажь даль некогда 1000 ефимковь одному Епископу, которой съ техъ порь всевозможно старался, дабы не всто питься, Впрочемь случай привель. чию они всирешились на дороге. Епископь, которой имзав причину, чтобь не остановиться, сказаль Менажу: госучарь мой, я у васт прошу шысячу извиненій, а я 1000 ефимковь, опівти-CHIRO

ствоваль Менажь. Ибо Епископь у него заняль. Ежели когда принаровленіе бываеть остроумно, то тогда только, когда наполнено бываеть пріятностію: подобно ніть ничего глупте, ніть ничего смішніе, какь когда оно не имтеть остроны, что можеть быть сожалишельние того, что говооиль вь одномь монастырь Ліонскомь проповъдникъ ученика ордена Капуциновь, что Іисусь изобразился въ Виельемь, преобразился на Фаворь, а обезобразился на Голгоффъ. Наша Свящая вера не позволяеть никому шутить сими словами, а наипаче Напуцину, въ которомь не должно искать остроты, как умъренности в Езуить, трезвосии въ Бернардинъ, воздержания въ Кордергель, невъжества въ Венедиктень, и цьломудрія въ Карминандь. Таковъ есть дивизъ сего ордена,

### о опущеніи.

Сїд фигура состоить въ томь, о чемъ мы хопимъ молчать, въ то же времл

время говоримь. Ораторь вы семы случать поступаеты какы гребцы, которые оборачиваются спиного нтуда, куда котять пристать. Стя фигура сеты остроумный обороть, посредствомы котораго мы притворяемся, что проходимы молчантемы то, о чемы продолжаемы говорить. Сте не требуеты примира.

## о сражении мнъний.

Сїя фигура весьма красива, когда она бываеть употреблена къ місту. Она состоить вь разстроенномь желаніи и неопредъленномь, она есть внутренняя буря движущая страсти ни мало не давая имь покою. Боало описываеть такь сте разспіроенное состояніе.

Души моя тогда смутилась Въ толикомъ мракъ находилась, Что ничего не можетъ знать Чего хотъть, чего съ не желать.

Мы разсуждаемь о тысячь вещахь разрушающихся тотчась другими, которыя возрастають попеременно. Мы авлаемь различныя намеренія, и ихь оставляемь тотчась для другихь, которыя недолговременние. Словомъ сія остроумная фигура ни что иное есть, как в прилив в и отплив в различных в мыслей, которыя следують один друтимь напр. Цицеронь не зная, чью должень взять сторону, Цесареву или Помпееву, намь даешь довольное понятіе о сихь разстройностяхь сими словами: кв кому я долженв обратиться, къ Цесарю или Помпею, сей имбетъ лучші і разумь, а тоть поступаеть лучше съ своими друзьями, я знаю какой мит стороны должно убъгать, но не знаю какую избрать.

# о обращеній.

Нѣть ничего сильняе къ возбуждекію движеній душевных в и къ премьненію пріятному рѣчи, какъ сія фигура.

гура. Посредствомь ся говоримь не только отсупствующимв, животнымв, но еще и бездушнымь вещамь. Цицеронь говоришь Туберону отсутствующему и деласть его присупиствующимь. Горацій обращаенів слова кв судну, на монторомь Виргилій вхаль вь Афины. Стя есипь одна изв прекрасных в его одв. Виргилій вводинів говорящаго Мененаша съ своею лошадью Ребусь. Петрарх в обращается кв перчаткв прекрасной Лауры, и Корнелій въ Циль представляеть Дона - Діэга говорящимь кв своей шилть, которой онв много насказываеть вещей неслыханных в глупых b.

#### о лицевведении.

Ежели обращение бываеть къ животнымь, опсутетвующимь и быткамь неодущевленнымь, то лицевведение имъеть преимущество ихъ такъ же вводишь говорящими. Малгербъ въ одной одъ привисанной Лудовику XIII. такъ вводитъ говорящую побёду: Я точно вижу ту, которая васъпросить, Она мнь кажется слова такь про-

Она мнв кажется слова такъ про-

О Царь! желаешь, чтобъ руку я

И ей тебя, народъ, Имперію спасла, Такъ времени ни мало не теряй.

Скарронъ въ своемъ превращенномъ Виргили такъ вводитъ говорящихъ источниковъ:

Источники, гль воды протскають, Трава, изъты, брега гль укращають,

Прохожих в взор в къ себъ манятъ
И такъ имъ говорять:

Се Некторъ вамв, имь жажду уто-

И отъ усталости себя освободите.

Ренісрь превосходный стихотворець, хотя особа духовная тамь ввель говорящимь платье одного Педанта.

Ho-

Носовой платокъ и перчатки такъ какъ разбойники висъли вмъстъ вокругъ его и его платье, кричаль ему въ насмытку: стирое бълье, старыя знамена.

### о указаніи.

Стя фигура имъеть силу намъ описывать спюль ясно то, что описываепіся, что самые предміты не могли бы намь дать понятія жив вишаго и чувствительнійщаго. Слово Гипотипозись зназишь образь ясно представленный. Она представляеть намь пред глазав ещи отсутствующія споль доказательными терминами, что намь кажешся болбе видимыми нежели слышанными. Она есть столь искусное предспивление, чиго словом в прельщаеть наше воображение и заставляеть почитать описание вещей за самыя вещи, словомь она есть невинное чародъйство, котпорое насъ переноситъ въ тъ мъспіа, въ копіорыхъ мы не были никогда, воть оной примірь, горь описывается лошаль:

Воэрите на сего красиваго коня, кой бъгомъ, станомъ всемъ и головой плъня

Сталь гордымь быгуномь оть многихь лочитатися

И съ Букефаломъ могь онъ подлинно сравняться.

Онь столько же хорошь, отважень на войнь

Какъ видите ево телеръ на единъ, То пламенъ изъ роту, то пъну излущаетъ,

То громкимъ ржаниемъ, то взоромъ устращаетъ.

То смирно он в стоить, то вы землю крытко высть,

То толчеть онь траву, то оную же рветь.

Виргилій неподражаемо описываеть лошадь.

Кони четверократным ступанием в своих в колыть превращають поле вы пыль, и далье.

Свойство сея фигуры есть краткость и опредъленность. Не должно подражать Плинію, которой ділая одному из в своих в друзей описаніе одного загороднаго дома, сділал в оное столь долгим в, что можно сказать, имбл в намбреніе его ему продать, но онв извиняется тімв, что дом велик в, а не письмо, которое сділало онаго описаніе. Не превосходное ли извиненіе?

## о повтореніи.

Сія фигура будучи употреблена кв стать обогащаеть слово, и изтребляеть изв онаго темноту; сїє есть какь бы удвоеніе ударовь въ техь мыстахь, въ которыхь уже ударили.

Она состоить не только, чтобь опять начинать многія выраженія одними словами как'в напр. Сколько разв вамь дано вамь госорено, сколько разв вамь дано знать, слолько разв и проч. Но еще вы повтореніи сы прілиностію техь

же самых в слов в в течени періода. Вот в сего примърв.

Августь уже бывь вы глубокой старости, говориль некогда публично; и речь его перервали некоторые люди; тогда Императоры повелелы имы молчать сими важными словами: тоноши послущайте старика, котораго вы молодости и старики слушали. Пицероны ответствовалы старому брадобритцу, торой желалы долго жить, и которой поставлялы за порокы, что оны не наблюдалы умеренности при старости. Я желаю лучше быть не столько по времени старикомы, нежели какы вы, старикомы прежде времени.

Я скажу еще примъръ на сіе.

Одна прекрасная женщина встрътившись нъкогда съ молодымъ человъкомъ и которой ей не ненравился, сказала ему: axb, государь мой, вы здъсь; ето чудо васъ видъть; а васъ, государыня моя, отвътствоваль остроумно

T 2

молодой человъкъ, васъ видъть, есть видъть чудо.

# о противоположении.

Сія блистательная фигура состоить вь противоположеніи вь одномь періодь словь противныхь. Она даеть особенное укращеніе рычи, она дылаєть се пріятною и красивою. Она вы ней подобна алмазу: сіяніе одного дылаєть сіяніе другаго. Словомь она есть для души то, что для глазь цв ты, ихь противность составляєть красоту и видь прелестный.

Славная Фрина, столь извъстная по своей красоть, распускности и богатству, объдалась Авинамъ построить паки на свое содержанте стъны ихъ города, толькобъ они положили на нихъ стю надпись:

Александръ Великій испровергъ сін стъны, а Фрина пани ихъ возобновила. Товорили объ Августъ по смерти его: дай богь, чтобь онь еще родился или чтобь еще умирать сму надлежало.

Архидамъ Царь Спаршанскій видя своего сына еще младаго сражающагося какъ льва- на башаліи, кричалъ ему: сынъ мой, или умножь свои силы, или умеными свою храбрость.

ПОліань опиступникь, отрекся нь когда подписать смерть двухь преступиковь, говоря: я бы желаль оживить мертвыхь, а не только чтобь умертвить живыхь. Тассь сказаль обь одномь скупомь:

Онъ надъ жельзомъ скуль, надъ золотомъ же щедоъ.

Но должно остерегаться, чтоб в ихв немного класть какв Сенека и Автустинв, которые ими наполнили свои сочинентя. Ни что не может в наскучить читателю, какв они желающте имьть примъры на сто фигуру, могутв себя удовольствовать в в Риторикъ г.

Бари

Бари, гдъ они найдуть до 442 при-

### о прехожденіи.

Нъшь въ Риторикъ фигуры чувствишельныйшей какь сія. Она есть чистой обмань, которой ораторь авлаеть слушателю, переводя его не примынно отв одной матеріи кв другой; она есть стезя глухая, которой не можно узнать цъли. Прехожденте есть столь нужно и важно, что безь нее не возмажно саблать не только Риторической рѣчи, но даже ни простаго письма, въ компоромъ говорить о двухъ предм тахв различныхв. Вотв два примъра; ежели Александръ провслъ ночь спокойно; то Нарменгонъ препроводилъ ее въ смертельных в безпокойствахъ; ему не возможно было сомкнуть глаза.

Между темь какь Августь упраживася только вы войнь, то Антоній только упраживася вы любви: оны употребляль всь свои старанія.

### о восклицаніи.

Сїя фигура не что иное есть, какь извясненте печали, удивлентя, восхищентя и другихь страстей, смотря по положентю сердца, въ которомь онт находятся. Сего примъръ можно видъть въ Курціи. Дарій услышавь о благородномь и великодушномь поступкъ, съ какимь Александръ Великій поступиль съ его матерью, женою и дочерьми, которыя взяты были въ плънь на войнъ, вскричаль: дай Боже, чтобъ ежели скипетръ Кировъ, долженъ выдти изъ рукь Дарія, перещель въ руки Александровы.

## о проклятіи.

Сія фигура совсём в прошивная друтимв, она упошребляеться только вв ненависти, гнъвъ, огорчении, она состоить вв желяни зла самому себъ или другому. Она есть жарчайшая изв всьхв фигурв, она весьма употребительна тельна в в сильных в движен яхв. Вотв многіе приміры.

Марціаль говоря своему лькарю, сказаль: вы наказаніе за то, что ты мны запретиль пинь холодную воду, желаю, чтобы ты всегда пиль теплую. Плутархы говорить, что одинь человыкь, которой имыль ноги совсымы кривыя, и укотораго украли башмаки, вскричаль во гнывы: дай Богь, чтобы мои башмаки были приличны тому, которой у меня украль. Другой сказаль о двухь звонаряхь, которые никому не давали спать вы квартиры.

0! заврскій нарушитель
Слокойстай грабитель,
За чемь, какі бышеной зеонишь
Вить звономь симь не удисишь,
Почто веревки ты на шев не имвешь,
Когда совсёмь звонить руками не
умбешь.

Боало, который никому не уступаль вы сочинени сатиры, сказаль: • Шапелены дывственниць: Проклять будь упрятий авторь, котораго своенравная воля муча его мозгь рифмонтворстворала противу воли Минервы, и котораго тутой молотокь куп разсудокь далай негодные стихи оть двенадцами до двухь соть разь.

### о размножении.

Сія фигура, которою окончу я свое сочинение есни доводь обильныйшій и доказащельство сильнів шісе о томь, что говорено. И которая присвояеть себь то, что какь бы отнимиетъ волю у слушателя: но надобно стараться, чтобь размножение не было очень долго, ни слабо; ибо я примътнав мимоходомв, чиго недостатокв обыхновенной размножителей есть поть, что какъ ста фигура требуетъ извъспинато изобилки словь, по они поостиражнов свои доказаписльства до того. чию утружди ть слуш теля и самаго псусывнаго: К. раиналь Перровь Епископь Еврейскій быль подвержень сему пороку; когда онв началь говоришь. то его слушатели сказали: пойдемь прогуливаться вь Винценну; мы возвратимся прежде нежели его преосвященство окончить.

Я здесь оканчиваю сте сочиненте, опасаясь подражать симь худымь примерамь. Я не хочу наскучить моимь читателямь, ежели по щасттю моему буду имёть ихь. Я старался со всевозможносттю имь доставить забавное чтенте, и довольно примеровь для сего употребляль. Я ихь почиталь такими образцими, которые имьють больше силы надь душею, нежели лучитя разсуждентя, ежели наконець я не достигь конда моей надписи.

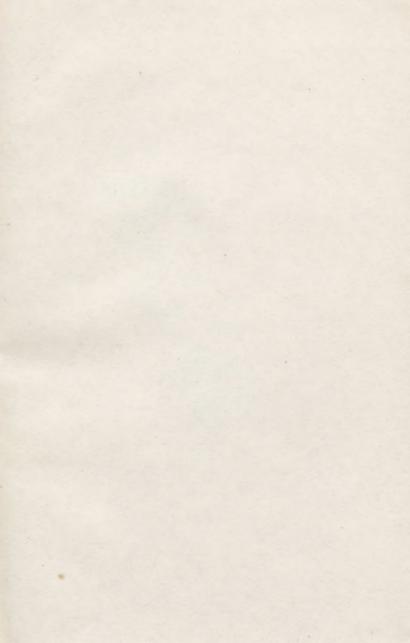
По мнино всехи тоть риторь угоди, в, Съ пріятнымь пользу кой соединиль.

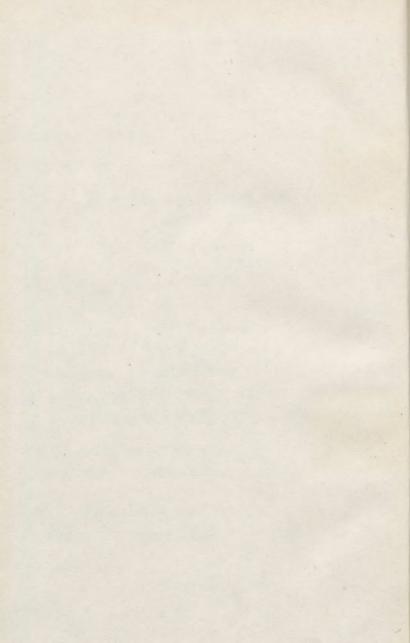
То я признаюсь, что я двумя образами нахожусь при концъ моей Рипорики.

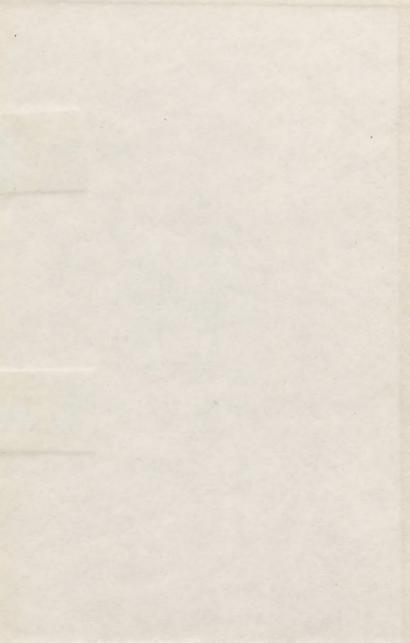
конецъ.

21/1981









ГПБ Русский фонд 18.293.2.481